Stempelmarke
Marca da bollo

An das Standesamt der Gemeinde Kurtatsch a.d.W.	All'ufficio di stato civile del Comune di Cortaccia s.s.d.v.

Willensäußerung zur Feuerbestattung (Art. 3, Abs. 2, Buchst. c) und Art. 8 des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46)	**Manifestazione di volontà alla cremazione** (art. 3, comma 2, lett. c) e art. 8 del D.P.P. 17.12.2012, n. 46)

Der/Die unterfertigte	La/Il sottoscritta/o

(Vor- und Nachname/nome e cognome)

geboren in	nata/o a

am	il

wohnhaft in	residente

(Straße, Hausnummer, Ort/Via, numero civico, Comune)

erklärt,	**dichiara**

dass er/sie nach seinem/ihrem Ableben feuerbestattet werden möchte.	**di voler essere cremato/a dopo il proprio decesso.**

(Ort und Datum/luogo e data)

(Unterschrift/firma)

und erklärt weiters,	**e dichiara inoltre**

dass seine/ihre Asche	**che le proprie ceneri dovranno essere**

im Friedhof	**nel cimitero**

□ **a)** **in einem Familiengrab bzw. in einem Feldgrab in einem biologisch abbaubaren Gefäß erdbestattet und somit verstreut werden soll**

und

□ dass die Verstreuung vom Bestattungsunternehmen vorgenommen werden soll.

oder

□ dass die Verstreuung von

□ **a)** **inumate in una tomba di famiglia ovvero in una tomba in campo aperto in un contenitore di materiale biodegradabile e pertanto disperse**

e

□ che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata dall'impresa funebre

oppure

□ che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata da

_____

(Name, Nachname / nome cognome)

vorgenommen werden soll.

oder

□ dass die Verstreuung gemäß Art. 9, Abs. 2 des L.G. vom 19.01.2012, Nr. 1 erfolgen soll.[1]

oppure

□ che la dispersione dovrà essere effettuata ai sensi dell'art. 9, comma 2 della L.P. 19.01.2012, n. 1.[1]

□ **b)** **in dem eigens dafür vorgesehenen Bereich verstreut werden soll;**

und

□ dass die Verstreuung vom Bestattungsunternehmen vorgenommen werden soll.

oder

□ dass die Verstreuung von

□ **b)** **disperse nell'area a ciò appositamente destinata;**

e

□ che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata dall'impresa funebre

oppure

□ che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata da

_____

(Name, Nachname / nome cognome)

vorgenommen werden soll.

oder

□ dass die Verstreuung gemäß Art.

oppure

□ che la dispersione dovrà esse-

1 Die Verstreuung der Asche nimmt der Ehepartner oder die Ehepartnerin vor, ein sonstiges Familienmitglied oder der Testamentsvollstrecker. Liegen keine anderslautenden Angaben des Rechtsinhabers vor oder war die verstorbene Person Mitglied einer Vereinigung, welche die Feuerbestattung zum Ziel hat, so kann die Asche von einer Person verstreut werden, welche die Vereinigung dafür vorgesehen hat. / La dispersione delle ceneri è effettuata ed è eseguita dal/dalla coniuge, da un familiare o dall'esecutore testamentario. In mancanza di diverse indicazioni dell'avente diritto ovvero in caso di iscrizione del defunto ad un'associazione che abbia tra i propri fini statutari la cremazione, la dispersione delle ceneri può essere effettuata da una persona delegata dall'associazione stessa.

	9, Abs. 2 des L.G. vom 19.01.2012, Nr. 1 erfolgen soll.[2]			re effettuata ai sensi dell'art. 9, comma 2 della L.P. 19.01.2012, n. 1.[2]	

□	**c)**	**in einer Aschenurne aufbewahrt werden soll und zwar[3]**	□	**c)**	**conservate in un'urna cineraria con le seguenti modalità[3]**

---

außerhalb des Friedhofs	**fuori dal cimitero**

□	**d)**	**in dem nachfolgend angegebenen von der Gemeinde eigens hierfür ausgewiesenen Naturgebiet verstreut werden soll;**	□	**d)**	**disperse nell'area naturale appositamente individuata dal comune e di seguito indicata;**

---

	und □ dass die Verstreuung vom Bestattungsunternehmen vorgenommen werden soll. **oder** □ dass die Verstreuung von			**e** □ che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata dall'impresa funebre **oppure** □ che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata da	

(Name, Nachname / nome cognome)

	vorgenommen werden soll. **oder** □ dass die Verstreuung gemäß Art. 9, Abs. 2 des L.G. vom			**oppure** □ che la dispersione dovrà essere effettuata ai sensi dell'art. 9,	

2 Die Verstreuung der Asche nimmt der Ehepartner oder die Ehepartnerin vor, ein sonstiges Familienmitglied oder der Testamentsvollstrecker. Liegen keine anderslautenden Angaben des Rechtsinhabers vor oder war die verstorbene Person Mitglied einer Vereinigung, welche die Feuerbestattung zum Ziel hat, so kann die Asche von einer Person verstreut werden, welche die Vereinigung dafür vorgesehen hat. / La dispersione delle ceneri è effettuata ed è eseguita dal/dalla coniuge o dall'esecutore testamentario. In mancanza di diverse indicazioni dell'avente diritto ovvero in caso di iscrizione del defunto ad un'associazione che abbia tra i propri fini statutari la cremazione, la dispersione delle ceneri può essere effettuata da una persona delegata dall'associazione stessa.

3 wenn gewünscht Art der Grabstätte angeben z.B. Feldgrab, Urnennische usw. /è possibile indicare il tipo di tomba ad esempio tomba per l'inumazione in campo aperto, nicchia per urne ecc.

	19.01.2012, Nr. 1 erfolgen soll.[4]			comma 2 della L.P. 19.01.2012, n. 1.[4]	

□	**e)**	**in nachfolgend angegebenen Fluss verstreut werden soll[5]**		□	**e)**	**disperse nel fiume di seguito indicato[5]**	

---

	und □ dass die Verstreuung vom Bestattungsunternehmen vorgenommen werden soll. **oder** □ dass die Verstreuung von			**e** □ che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata dall'impresa funebre **oppure** □ che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata da	

(Name, Nachname / nome cognome)

	vorgenommen werden soll. **oder** □ dass die Verstreuung gemäß Art. 9, Abs. 2 des L.G. vom 19.01.2012, Nr. 1 erfolgen soll.[6]			**oppure** □ che la dispersione dovrà essere effettuata ai sensi dell'art. 9, comma 2 della L.P. 19.01.2012, n. 1.[6]	

□	**f)**	**auf nachfolgend angegebenem privatem Grund im Freien verstreut werden soll[7]**		□	**f)**	**disperse nell'area privata all'aperto di seguito indicata[7]**	

4 Die Verstreuung der Asche nimmt der Ehepartner oder die Ehepartnerin vor, ein sonstiges Familienmitglied oder der Testamentsvollstrecker. Liegen keine anderslautenden Angaben des Rechtsinhabers vor oder war die verstorbene Person Mitglied einer Vereinigung, welche die Feuerbestattung zum Ziel hat, so kann die Asche von einer Person verstreut werden, welche die Vereinigung dafür vorgesehen hat. / La dispersione delle ceneri è effettuata ed è eseguita dal/dalla coniuge, da un familiare o dall'esecutore testamentario. In mancanza di diverse indicazioni dell'avente diritto ovvero in caso di iscrizione del defunto ad un'associazione che abbia tra i propri fini statutari la cremazione, la dispersione delle ceneri può essere effettuata da una persona delegata dall'associazione stessa.

5 der Bereich, in dem die Verstreuung erfolgt, muss mindestens zweihundert Meter zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen entfernt sein und frei von Badenden und Baulichkeiten sein / il luogo in cui avviene la dispersione dev'essere distante almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi, così some definiti dalla normativa urbanistica, e libero da natanti e manufatti

6 Die Verstreuung der Asche nimmt der Ehepartner oder die Ehepartnerin vor, ein sonstiges Familienmitglied oder der Testamentsvollstrecker. Liegen keine anderslautenden Angaben des Rechtsinhabers vor oder war die verstorbene Person Mitglied einer Vereinigung, welche die Feuerbestattung zum Ziel hat, so kann die Asche von einer Person verstreut werden, welche die Vereinigung dafür vorgesehen hat. / La dispersione delle ceneri è effettuata ed è eseguita dal/dalla coniuge, da un familiare o dall'esecutore testamentario. In mancanza di diverse indicazioni dell'avente diritto ovvero in caso di iscrizione del defunto ad un'associazione che abbia tra i propri fini statutari la cremazione, la dispersione delle ceneri può essere effettuata da una persona delegata dall'associazione stessa.

7 der Bereich, in dem die Verstreuung erfolgt, muss mindestens zweihundert Meter zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen entfernt sein, zudem muss der Eigentümer des Grundes das Einverständnis zur Verstreuung geben / il luogo in cui avviene la dispersione dev'essere distante almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi ed è necessario l'assenso alla dispersione da parte del proprietario dell'area privata

	und □ dass die Verstreuung vom Bestattungsunternehmen vorgenommen werden soll. **oder** □ dass die Verstreuung von			**e** □ che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata dall'impresa funebre **oppure** □ che la dispersione delle ceneri dovrà essere effettuata da

(Name, Nachname / nome cognome)

	vorgenommen werden soll. **oder** □ dass die Verstreuung gemäß Art. 9, Abs. 2 des L.G. vom 19.01.2012, Nr. 1 erfolgen soll.[8]			**oppure** □ che la dispersione dovrà essere effettuata ai sensi dell'art. 9, comma 2 della L.P. 19.01.2012, n. 1.[8]

□	**g)**	**bei nachfolgend angeführtem Verwahrer aufbewahrt soll[9]**	□	**g)**	**conservate presso il soggetto affidatario di seguito indicato[9]**

(Name, Nachname / nome cognome)

Er/Sie erklärt darüber informiert zu sein, dass gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter der Rubrik "Datenschutz" auf der Internetseite dieser Gemeinde einsehbar sind und in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden können.	Il Sottoscritto/La sottoscritta dichiara di essere informato/a che ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dai personali è reperibile alla rubrica "Privacy" pubblicata sul sito internet di questo comune e è consultabile nei locali del Municipio.

(Ort und Datum/luogo e data)

8 Die Verstreuung der Asche nimmt der Ehepartner oder die Ehepartnerin vor, ein sonstiges Familienmitglied oder der Testamentsvollstrecker. Liegen keine anderslautenden Angaben des Rechtsinhabers vor oder war die verstorbene Person Mitglied einer Vereinigung, welche die Feuerbestattung zum Ziel hat, so kann die Asche von einer Person verstreut werden, welche die Vereinigung dafür vorgesehen hat. / La dispersione delle ceneri è effettuata ed è eseguita dal/dalla coniuge, da un familiare o dall'esecutore testamentario. In mancanza di diverse indicazioni dell'avente diritto ovvero in caso di iscrizione del defunto ad un'associazione che abbia tra i propri fini statutari la cremazione, la dispersione delle ceneri può essere effettuata da una persona delegata dall'associazione stessa.

9 Verwahrer kann eine Person, eine Körperschaft oder eine Vereinigung sein / può essere affidatario una persona una ente o un'associazione

(Unterschrift/firma)